



門 水 7
1758
1

加藤雷洲著

佛語箋

望洋堂藏板

早稲田大學 圖書館
購 27.3.12
藏 書

ア	ベ	キ	チ	エ
A	B	C	D	E
イ	フ	ハ	イ	イ
F	G	H	I	I
カ	ル	ム	ン	オ
Ka	L	M	N	O
ペ	ク	ル	ス	フ
P	Q	R	S	T
ウ	フ	フ	ス	リ
U	V	W	X	Y
リ				



佛語箋

卷一

佛字三集

佛語箋目錄

A B C D E F G
 H I J K L M N
 O P Q R S T U
 V W X Y Z .

a b c d e f g
 h i j k l m n o
 p q r r s f t u
 v w x y z .

佛語箋目錄

卷一

天文
 地理
 時令
 家倫

官職
 人品
 身體
 疾病

宮室
 服飾
 飲食
 器用

兵語
 神佛
 金石
 數量

卷二

佛語箋目錄

鳥 獸 魚介 虫

艸 木 果實 醫藥

采色 德不德 言語 陪名詞

附詞 前置詞 動詞

附録

萬國地名箋 亞細亞 歐羅巴 亞非利加 豪斯多刺利 南北亞墨利加

佛語箋目録 畢

佛語箋卷之一

○天文

天地開闢 Chaos. 物 Matière.

天 Ciel. 日 Soleil.

日光 Rayons du soleil. 日陰 Ombre.

日蝕 Eclipse du soleil. 月 Lune.

満月 Pleine lune. 弦月 Demi lune.

霧	山騰氣	霧	霧	惠風	颯	雨	細雨	蒸氣
フア プール	山騰氣	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール
霧	山騰氣	霧	霧	惠風	颯	雨	細雨	蒸氣
フア プール	山騰氣	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール
霧	山騰氣	霧	霧	惠風	颯	雨	細雨	蒸氣
フア プール	山騰氣	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール	フア プール

大空	雲	霞	霜	霧	露	米雪	雹	大寒	電	濃霧
フホ ソラ	クモ ヒ	ハシ ミ	シモ モ	ツユ	ツユ	アラ レ	ヘ ウ	タイ カン	イナ ヒカ ラ	コキ キ
フホ ソラ	クモ ヒ	ハシ ミ	シモ モ	ツユ	ツユ	アラ レ	ヘ ウ	タイ カン	イナ ヒカ ラ	コキ キ
フホ ソラ	クモ ヒ	ハシ ミ	シモ モ	ツユ	ツユ	アラ レ	ヘ ウ	タイ カン	イナ ヒカ ラ	コキ キ
フホ ソラ	クモ ヒ	ハシ ミ	シモ モ	ツユ	ツユ	アラ レ	ヘ ウ	タイ カン	イナ ヒカ ラ	コキ キ
フホ ソラ	クモ ヒ	ハシ ミ	シモ モ	ツユ	ツユ	アラ レ	ヘ ウ	タイ カン	イナ ヒカ ラ	コキ キ

赤道 セキダウ	Equateur.	黄道 ロウダウ	Ecliptique.
日出 ヒノデ	Levier du soleil.	開朗 ハレル	Clear.
暗 クラサ	Fenêtres.	曇天 クモラニ	Jours obscurs.
東 ヒガシ	Est.	西 ニシ	West.
南 ミナミ	Sud.	北 キタ	Nord.
寒 サムシ	Froid.	涼 スジ	Fraisicheur.
晚大氣 ユウカタクキ	Serein.	雪 ユキ	Neige.

氷柱 ソラ	glaces.	火 ヒ	Feu.
炎 ホノラ	Flamme.	烟 ケリ	Fumée.
宿會 ヤクワイ		水 ミヅ	
道 ミチ		平 ヒラ	
狭 ヒヤ		雨 アメ	
水 ミヅ		雲 クモ	
佛 ブツ		地 チ	

○地理

地球	テイル	Terre.	國	コンツレ	Contree.
都	カピタル	Capitale.	街陌	ヴィル	Ville.
道	シモン	Chemins.	平地	ゲジニ	Geysuni.
都會	レフソク	Chop - lieu.	石地	テイルピエ	Le main pierreux.
沿海街	ポワルト	Ville maritime.	村市	ボウ	Boung.
徑路	デイル	Devile.	洞路	ラン	Rankm.

間道	セトル	Detour.	地道	トニエル	Tonielle.
地高	テイル	Terre haut.	地卑	テイル	Terre laag.
十字街	スロスマイ	Cross - Way.	泥	ボウ	Boue.
野	キャンプ	Camp.	堤	ディグ	Digue.
牧	ランド	Landes.	林	ボイス	Bois.
砂	サブル	Sable.	石	ピエ	Pierre.
糯米土	アグイル	Argile.	陸田	テイル	Terre labourable.

土橋	壩	墓	菜園	沙漠	地震	壠圃	品
Point a terre.	Digue.	Tombe.	Jardin a botanique.	Desert.	Tremblement de terre.	Jardin.	Rocher.
石橋	砦	橋	花園	茶園			
Pont de pierre.	Forteresse.	Pont.	Jardin a fleurs.	Jardin a the.			

水橋	糧道	井	瀦水	岬	山	山頂	谷
Pont de bois.	Chemin de provisions.	Puits.	Liternie.	Cap.	Monts.	Sommet.	Vallee.
翻橋	船橋	池	洲	瀑布	山脉		
Pont - levie.	Porton.	Etang.	Banc de sable.	Cascade.	Chaine de montagnes.		

飛浪 <small>タカナミ</small>	潮満 <small>ミチシホ</small>	盗流 <small>スレナガレ</small>	泡 <small>アワ</small>	氷 <small>コホリ</small>	洞 <small>ホラ</small>	澤 <small>サハ</small>	伊詩多
<i>Flagues.</i>	<i>Flux.</i>	<i>Inondation.</i>	<i>Ecume.</i>	<i>Glace.</i>	<i>Caverne.</i>	<i>Marris.</i>	
入江 <small>イリエ</small>	潮退 <small>ヒキシホ</small>	大供水 <small>オホホシグ</small>	海 <small>ウミ</small>	雪水 <small>ユキミヅ</small>	河 <small>カハ</small>	磴 <small>イシカ</small>	
<i>Baies.</i>	<i>Reflux.</i>	<i>Deluge.</i>	<i>Mer.</i>	<i>Dégel.</i>	<i>Pivière.</i>	<i>Escaliers de pierres.</i>	

濱 <small>ハマ</small>	渚 <small>ナギサ</small>	島 <small>シマ</small>	溝 <small>ミヅ</small>	大洋 <small>オホウミ</small>	金坑 <small>キンガニ</small>	大信 <small>オホシホ</small>	弗
<i>Rivage.</i>	<i>Côte.</i>	<i>Ile.</i>	<i>Rigole.</i>	<i>Océan.</i>	<i>Monts d'or.</i>	<i>Haute mares.</i>	吾
港 <small>ミナト</small>	暗礁 <small>カクレイハ</small>	温泉 <small>イデユ</small>	潮 <small>ウシホ</small>	壕 <small>ホリ</small>	銀坑 <small>ギンザン</small>	供波 <small>オホナミ</small>	交
<i>Canal de chaude.</i>	<i>Écueil.</i>	<i>Source de chaude.</i>	<i>Jac.</i>	<i>Fosse.</i>	<i>Monts d'argent.</i>	<i>Ondes.</i>	地

地理

七

御言

回祿	颶風	雪山						
クワイロク ブローレイ Brûle.	ツナミ オ フガン Ouragan.	コホリノヤマ ゲ ラシエイル Glacière.						

○時令

時	往時	春	秋	年	二月
テ ン ン テ ン ン テ ン ン	ア ン ナ ク ア ン ナ ク	ア ン テ ン テ ン テ ン テ ン	オ ト ン テ ン テ ン テ ン	ア ン マ ン エ イ ア ン マ ン エ イ	ハ イ ア ン マ ン エ イ
Tempo.	Antique.	Printemps.	Automne.	An, Année.	Fevrier.
初	期	夏	冬	正月	三月
ハ ジ メ	マ ツ キ ク ラ フ ク ラ フ	エ イ テ イ	ヒ キ エ イ	ヤ ン ブ ー リ エ イ	マ ル ス
Commencement.	Bielle.	Etés.	Hiver.	Janvier.	Mars.

佛語

卷一

時令

八

四月	April.	五月	Mai.
六月	Juin.	七月	Juillet.
八月	Août.	九月	Septembre.
十月	Octobre.	十月	Novembre.
十二月	Décembre.	閏	Bisextile.
去月	Passé.	来月	Prochain.
朝日	Premier jour.	日	Jour.

今日	Aujourd'hui.	明日	Matin.
晝	Midi.	夜	Nuit.
差午	Après midi.	夕	Soir.
曙霞	Aurore.	中夜	Miuit.
黄昏	Brume.	徹夜	Tous nuit long.
黎明	Pointe du jour.	旦暮	Jour et nuit.
日曜	Dimanche.	月曜	Lundi.

佛語彙 時令 九

佛
言
卷一

終日 ヒメモス	時 トキ	善日 ヨキヒ	明日 アス	土曜 土曜日 ツ	水曜 水曜日 ミ	火曜 火曜日 ホ
トリスノヨール Jours plus long.	ホカ Heure.	ヨール Jour heureux.	ジ Demain.	サメ Samedi.	ミ Jeudi.	マ Mardi.
昨日 オトノヒ	瞬息 マタノクダ	悪日 アクヒ	生辰 タマシ	元日 ゲンジツ	金曜 金曜日 キ	水曜 水曜日 ミ
マイ Hier.	モ Moment.	ヨール Jour malheureux.	ナ Naissance jour.	ヨール Jour de 1 jour.	メ Mercredi.	ヘ Vendredi.

老 オヤシ	前日 マゼ	毎日 ヒゴト	母 ハハ	母 ハハ	母 ハハ	母 ハハ	母 ハハ	母 ハハ	母 ハハ
ア Hier.	ア Hier.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.	トリスノヨール Tous les jours.
ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.	ア Après demain.

佛
語
卷一
家
論
十

○家倫

男 オトコ	男 Homme.
血親 チスジ	Genealogie.
母 ハハ	Mère.
祖母 ババ	Grand-mère.
曾祖母 ソコバ	Bisaieule.
高祖母 タカバ	Triaieule.
女 メ	女 Femme.
父 チチ	Père.
祖父 ババ	Grandpère.
曾祖父 ソコバ	Bisaieul.
高祖父 タカバ	Triaieul.
伯父 オヤジ	Oncle.

伯母 オヤジ	Tante.
伯祖母 オヤバ	Grand-tante.
長子 ナツレウ	Aîné.
少子 シラコ	Cadet.
姊妹 イモ	Sœur.
妻 ツマ	Épouse.
姪 シヤ	Niece.
伯祖父 オヤバ	Grand-oncle.
先祖 センゾ	Ancêtres.
長女 ナツメ	Aînée.
少女 シラメ	Cadette.
夫 オト	Époux.
甥 シヤ	Nevew.
嫡男 チヤクナン	Linees.

孤女 オオルポレイン	Orpheline.	聖子 ワラジ	Pupille.
弱冠 ミヌル	Minors.	獨年 トコトシ	Majeurs.
死胎兒 エンマント	Enfant-mort ne.	管家 シハイニシ	Ménage.
哲婦 フメイ	Femme sibile.	隣人 トナリニヒト	Voisin.
出母 メイレ	Mère de conge.	老人 トシヨリ	Vieillard.
隣女 ホアイゼイ	Voisine.	壯年 トシヨカ	Age mûr.
老婦 フイエイ	Vieille.		

遺物 アイルリナ	Héritier.	遺物 アイルリナ	Héritière.
義管 ボヌメナ	Bon ménager.	奴僕 ドメスティク	Domestiques.
女術 セール	Servantes.		

○官職

帝	Empeur.	皇后	Impératrice.
王	Roi.	太子	Prince.
公主	Princesse.	宰相	Prévoit.
君	Seigneur.	夫人	Dame.
上士	Chambellan.	武器官	Armer.
勅使	Ambassadeur.	勅使	Ambassadeur.

京兆尹	Ministre.	司官	Officier.
國司	Maréchal.	副將軍	Lieutenant general.
偏將	Major-general.	副隊長	Lieutenant-colonel.
指揮官	Brigadier.	管陣官	Quartier-maitre.
騎將	Maître de camp.	步隊將	Colonel d'infanterie.
副裨將	Aide-major.	大將軍	Officiers généraux.
長官	Capitaine.	旗將	Cornet de cavalerie.

步兵	武卒	小銃手	騎軍裝兵	銃長	笛篋	旗手
カチムシヤ	ブツ	テウホヤチ	キウシヤ	コウラフカサ	フエノヤク	ハタモテ
歩兵	武卒	小銃手	騎軍裝兵	銃長	笛篋	旗手
フアンタシム	ドラゴン	モリスノクタイル	ジエムダム	サパーヌ	ピフル	グイドン
(fantassin)			(gendarme)			
歩卒	銃手	天手砲	騎軍裝兵	騎兵	喇篋	鼓吏
フガル	カノ	モキ	キウシヤ	キウシヤ	ラッパ	キョウシヤク
歩卒	銃手	天手砲	騎軍裝兵	騎兵	喇篋	鼓吏
ソララ	カノニエ	ボンジュールニエ	スーライ	カマリエ	トロム	タンボ
(de lalat)	(canonnier)	(Bombardier)	(Cheval - léger)	(Cavalier)	(Trompette)	(Tambour)

番兵	銃役	農兵	大閣老	書記	所屬	公子
ハンシヤ	コウク	テシテ	オウロウ	カキヤク	シイガシラ	マカトノバラ
番兵	銃役	農兵	大閣老	書記	所屬	公子
ガ	エ	オ	シ	セ	シ	シ
(garde)	(honneur)	(Volontaire)	(Chef de justice)	(Secrétaire)	(Directeur)	(Gentilhomme)
土工監	間人	班頭	市長	執政	法司	侍中
オハシヤク	マシモノ	シツトウ	マシヤク	コウダク	シラキヤク	フシヤク
土工監	間人	班頭	市長	執政	法司	侍中
アインゲニヤル	エスモ	オラ	ボ	コ	ヨ	カ
(Ingénieur)	(Espion)	(Prateur)	(Bourgmestre)	(Conseiller)	(Juge)	(Chambellan)

伊
言
卷

○人品

銅匠 銅匠	外科	眼科	工師	冶人	女友	星学家	叔生媪	販生藥	鎔工	金匠	水匠	譯官	書匠	寶手賣	鞋匠	鞍匠	澳人
ソドローニエイ Chaudronnier.	シロールヒーアイン Chirurgien.	オコーリスト Oculiste.	アルシテクト Architecte.	ホルヒウロン Fongeron.	ラチモチ Compagne.	アシトロナ Astronome.	サイー Page-femme.	アパーチカイン Apothicaire.	ホンズ Fondeur.	シアトールズ Batteur d'oe.	サルパンナール Charpentier.	アインテラプレ Interprete.	ルリウ Relieur.	ジョアイル Joaillier.	コルドニーエイ Cordonnier.	セラーエイ Selleur.	ペイヌール Pecheur.

彫工	車匠	皮匠	治紙工	刷印匠	畫工	銅匠	木匠	譯官	書匠	寶手賣	鞋匠	鞍匠	澳人
スコールツ Sculpteur.	サローン Charron.	コルロイエイ Croyeur.	パパーナル Papetier.	アムプリームル Imprimeur.	ペイントル Peintre.	ソドローニエイ Chaudronnier.	サルパンナール Charpentier.	アインテラプレ Interprete.	ルリウ Relieur.	ジョアイル Joaillier.	コルドニーエイ Cordonnier.	セラーエイ Selleur.	ペイヌール Pecheur.

佛
吾
密

人
品

御
言
全
卷

門生	測地家	銀舗	船戸	牧羊人	本草家	組鉛匠	賣人	車馬夫
Apprenti	アルペンツォン	Banquier	Batelier	Berger	Blanchisseur	Boucher	Chaugoumier	Charretier
Apprenti	アルペンツォン	Banquier	Batelier	Berger	Blanchisseur	Boucher	Chaugoumier	Charretier
Apprenti	アルペンツォン	Banquier	Batelier	Berger	Blanchisseur	Boucher	Chaugoumier	Charretier

獵師	細工	均字匠	牙保	首惡	走索人	燒酒匠	負泥夫
Chasseur	細工	Compositieur	Couturier	Crievr	Danseur de corde	Distillateur	Dragueur
Chasseur	細工	Compositieur	Couturier	Crievr	Danseur de corde	Distillateur	Dragueur
Chasseur	細工	Compositieur	Couturier	Crievr	Danseur de corde	Distillateur	Dragueur

品
人
品
十八

佛
語
彙
編
卷
一

合藥家 アフセクスリヤ	屠者 ロツハギ	誥人 ツルヒト	扁緣匠 カタシリスラ	籬草者 クサカリ	鍊高 テツキキンド	兜兜夫 ツラリマ
Dracaliste.	Carcheur.	Emballeur.	Maison de Cadres.	Haucher.	Heromnier.	Houleur.
補鍋匠 イカケヤ	匠者 ヨシモノ	帽針匠 ボウシツクリ	碎粉夫 コナヒキ	錫板匠 イリツキカイシ	紡工 ツムギテ	鞋形匠 クダガタツクリ
Droguier.	Embaucheur.	Epingleur.	Harinier.	Herblantier.	Hilense.	Hermier.

刀匠 カヌチカダ	賣故 ウツギヤ	衣者 ウツギヤ	詞學師 コトハカクシヤ	測量家 ソクシヤカ	時規匠 トシノリ	訟庭人 ウツギヤ	顧人 ニヤクシヤ
Houtristeur.	Tripiquer.	Maitre de Langue.	Seometre.	Horloger.	Muisier.	Journaliere.	Journaliere.
皮工 カウナ	手賣匠 テヌキツクリ	銅版匠 ドウバンツクリ	史 キロクツクリ	壓油人 アブラシヤ	園丁 ソノツクリ	圃人 ハタケツクリ	圃人 ハタケツクリ
Houtrier.	Gantier.	Graveur.	Historien.	Muisier.	Jardinier.	Labourer.	Labourer.

佛
語
彙
編
卷
一
人
品
十九

佛
言
卷一

提燈匠 テウチンシヤク	賣乳婦 ウチチハカリ	書賈 ホンヤ	塗工 シヤクワ	踊師 オトリノシ	曲師 ウタヒノシ	小賈人 コウキヤノヒト
Fontormen	Laitiere	Libraire	Peçon	Maitre de bande	Maitre a chanter	Mercier
賣乳夫 ウチチハカリ	石工 イシヤク	眼鏡匠 メキヤク	劍客 ケンカク	學頭 ガクモウ	内科 ナイク	奴婢 ヌシヤカセ
Laitier	Lapidire	Opticien	Maitre d'armes	Maitre d'ecole	Medecin	Messager

量人 ハカシメノヒト	鏡工 カガミノシ	伶人 ガクノヒト	義長匠 カモシヤク	熔鉛匠 ナマリノシ	擔夫 ニモナ	賣鳥者 ウリタリ
Mesureur	Miroitier	Musicien	Perroquier	Plombier	Porte-vaix	Poullail
碎粉 クサキ	錢工 ゼニノシ	金銀匠 キンギンノシ	擲工 クシヤ	魚者 サカナウシ	熔錫匠 メシカシ	條匠 ヒモウリ
Moulinier	Monnaieur	Orfèvre	Jeigneur	Prisonnier	Potier d'étain	Poullail

佛
語
卷一
人
品
二十

佛
語
卷一
人
品

塾師 ニカリヤ	硝子障子 ビトリコ 造工 ゾウコウ	箕匠 ミニソウジ	瓦工 カワラマキ	縫工 ニタテ	鎖器匠 テラマシ	灶丁 シホタキ
Maître à écrire.	Nettoier.	Janvier.	Tuillier.	Tailleur.	Derrurier.	Saunier.
先生 シヨウシ	販食人 ニカリヤ	硝子匠 ビトリコ	桶工 オケナ	織工 オリヤ	漆工 ウシ	鋸匠 コトキ
Précepteur.	Marchandier.	Derrurier.	Tonnellier.	Tisserand.	Teinturier.	Scienc.

門生 カドシ	大和尚 ダイオウシヤク	尼 アマ	髭頭家 カミユビ	人 ヒト	短人 イトシホシ	囚虜 トリコ
Écolier.	Yochéniqne.	Nonne.	Barbier.	Homme.	Nain.	Prisonnier.
僧 ボウゾウ	和尚 オウシヤク	沙門 シャモン	預金人 カネゾウ	偉丈夫 ヒイタカキ	童子 コドモ	街坊人 マキノヒト
Moine.	Évêque.	Prêtre.	Caisnier.	Géant.	Enfant.	Bourgeois.

佛
語
卷一
人
品
二十一

兇行人 ヒトコロシ	Mourtrien.	海賊 カイゾク	Deleur.
盗人 ヌスビト	Larron.	惡少 ワルモノ	Cognin.
乞兒 コジキ	Guere.	窩主 ヌストイヤ	Reciteur.
鑽倉 ヤシキリ	Pilon.	攪客 スリ	Coupeur de bourse.
為事人 レホニン	Maître.	欺人 ホウゴト	Prompneur.
女盜 メシキ	Larouesse.		

○身體

身體 カミガ	Corps.	關節 シノブ	Membres.
頭 ツクリ	Tête.	頭前部 ツクリノマエ	De vant de la tete.
頭後部 ツクリノウシロ	Derniere de la tete.	毛髮 ケ	Cherleu.
頭髮 ツクリノケ	Cherleure.	粗毛髮 クシガケ	Preddes.
面 カホ	Visage.	頂 イタキ	Toupet.
額 ヒタシ	Front.	顛額 コンカシ	Tempes.

伊

詩

卷一

頰

joues.

鬚毛

poils.

眼

œil.

臉

face.

皆

œil de l'œil.

睫毛

cil.

眼球

globe de l'œil.

瞳子

prunelles.

耳

oreille.

耳竅

trou.

耳珠

perle de l'oreille.

鼻

nez.

鼓膜

tympan.

鼻

nez.

尖鼻

nez aquilin.

凹鼻

nez camus.

臨鼻

nez retroussé.

鼻頭

bout du nez.

鼻梁

dos du nez.

鼻孔

narines.

鼻隔

entre deux narines.

鬚

moustache.

翼鼻

aile du nez.

唇

lèvre.

鬚

haricots.

唇

lèvre.

上唇

lèvre supérieure.

下唇

lèvre inférieure.

弗

語

卷一

身體

二十三

佛
言
卷一

頤骨 アノボ子	舌根 シタノ子	上顎 ウワアノ	斷絲齒 イトキヲバ	蟲齒 ムシバ	偽齒 イレバ	口 クチ
Machoirs.	Tilet de la langue.	Palais	Dent incisive.	Dent creuse.	Mauvaise dent.	Bouche.
咽 ノド	舌 シタ	舌 シタ	齧肉 ハグキ	乳齒 ムシバ	富齒 トモバ	齒 ハ
Gorge.	Langue.	Langue.	Gencives.	Dent de lait.	Dent de devant.	Dent.

懸樣齒 ヒキコ	腮 アノギト	頸 ネノチ	胸腹 ムチ	胸 ムチ	腦 カクサキ	腕 ヒシ
Loettes.	Menton.	Cou.	Sein.	Pitrine.	Paleron.	Coude.
喉 ノド	妍毛 ウツケ	頸窩 ネノクボ	乳房 ムチブサ	肩 カタ	臂 ヒサ	手 テ
Lozier.	Poil pottet.	Figue.	Mammelles.	Epaule.	Bras.	Main.

佛
語
卷一
身體
二十四

無名指 ムナシユビ	食指 シヨウシユビ	指頭 ユビサト	手骨節 テノフシ	手背 テノカウ	手掌 タテヨロ	右手 ミギテ
Doigt annulaire.	Indice.	Bout du doigt.	Dos joint.	Dors de la main.	Paume de la main.	Main droite.
季指 コユビ	将指 ナカユビ	拇指 オビ	指 ユビ	指 ユビ		左手 ヒダリテ
Petit doigt.	Doigt du milieu.	Pouce.	Doigt.			Main gauche.

腕 ウデ	腰 コシ	脊 セキ	腹 ハラ	肋 アハラ	股 モウ	膝 ヒザ
Bras.	Reins.	Dos.	Ventre.	Cote.	Cuisse.	Genou.
拳 コブシ	脊椎 セキズイ	臼骨 ウスボネ	小腹 コハラ	脇 アキ	腎 シヤウ	膝盖 ヒザサハラ
Poing.	Epine du dos.	Ventre.	Bas ventre.	Cote.	Flanke.	Rotule.

佛
語
身
體
二十五

佛 語 彙 編	精神	縱隔膜	脾	肺管	肺	膀胱	内臓	胃口	呼吸	氣管	涎	液	膏	肥滿	體
身 體	Ames.	Diaphragme.	Rate.	Trachée-artère.	Poumon.	Vessie.	Entrailles.	Orifice de l'estomac.	Haléine.	Conduit de la respiration.	Saliva.	Humours.	Os.	Empourpoint.	骨
	義理	脈	腎	膽	肝	心	腸	胃口			粘液	津唾	髓	脂肪	體
	Raison.	Veins.	Rein.	Fiel.	Foie.	Coeur.	Boyaux.	Estomac.			Pituite.	Crachats, salive.	Molle.	Grasse.	體

形状	臭	視	意識	思慮	志	材智
カダチ	カウ	ミ	イシ	カレガク	シロキ	チエ
Jaillie.	Odeur.	Vue.	Sens.	Pensée.	Volonté.	Enten de ment.
ナラフ	アジミ	キク	チカク	ウレンキ	チキ	コロヒ
風俗	味	聽	知覺	資性	記性	致意
Deuarche.	Goût.	Ouïe.	Toucher.	Humeur.	Mémoire.	Imagination.

悦喜	沈黙	静息	不怠顔	嘲笑	大息	睡眠
ヨコゾク	ダマリ	ヤスム	マクレカボ	アサケル	オノイキ	シムス
Joyonnement.	Silence.	Repos.	Moue.	Smiris.	Soupir.	Sommeil.
コエ	ウツラキ	フクレ	ウツラ	ナゲ	ナゲ	イビキ
音聲	運動	不平	笑	涙	嘆息	鼻鼾
Voix.	Mouvement.	Grinaces.	Ris, Rires.	Larme.	Gémissement.	Rongnement.

佛語彙編 卷一 身 體 二十八

不寐 <small>子ムラズ</small>	催眠 <small>子ムケザス</small>	硬直 <small>コウバリ</small>	寵愛 <small>カワイガク</small>
<i>Insomnie.</i>	<i>Hypnotisme.</i>	<i>Engourdissement.</i>	<i>Charité.</i>
夢 <small>ユメ</small>	仁惠 <small>ニグム</small>	悲哀 <small>ガナシム</small>	憤怒 <small>イカル</small>
<i>songe.</i>	<i>Bienveillance.</i>	<i>Tristesse.</i>	<i>Colere.</i>

○ 疾病	健康 <small>ケンカウ</small>	恙 <small>アソク</small>	痛 <small>イタミ</small>	頭痛 <small>ツツウ</small>	熱 <small>アツク</small>	熱温 <small>アツク</small>
<i>Maladie.</i>	<i>Santé.</i>	<i>Indisposition.</i>	<i>Douleur.</i>	<i>Mal de tête.</i>	<i>Fiebre.</i>	<i>Chaleur de la fiebre.</i>
疾病 <small>アツク</small>	疾病 <small>アツク</small>	病 <small>アツク</small>	齒痛 <small>ハシバ</small>	偏頭痛 <small>カクツツウ</small>	惡寒 <small>アツク</small>	
<i>Maladie.</i>	<i>Mal.</i>	<i>Mal.</i>	<i>Mal de dents.</i>	<i>Migraines.</i>	<i>Frisson.</i>	

体言

五

一

日發熱

fièvre quotidienne.

間日熱

fièvre tierce.

三日熱

fièvre quarte.

強盛熱

fièvre chaude.

惡性熱

fièvre maligne.

紫斑熱

fièvre pourpree.

稽留熱

fièvre continue.

寒性熱

fièvre intermittente.

腐敗熱

fièvre putride.

肌熱

fièvre hectique.

内伏熱

fièvre lente.

聖熱

fièvre catarrhale.

羅斯

Presipète.

熱潮

accès de fièvre.

卒中風

Apoplexie.

腫瘍

Apoptome.

結腫

Stries.

腸積

Colique violente.

結石

Pierre.

淋疾

Gravelle.

肺病

Pulmonie.

脇肋

Plourisie.

失音

Aphonie.

喉風

Esquinancie.

水腫

Hydropisie.

下利

Desvoisement.

弗

吾

疾

病

眩暈	發狂	反張	失氣	癩痛	痢病	泄瀉	傷寒
Vertige.	Furiosité.	Convulsions.	Apoplexie.	Epilepsie.	Dysenterie.	Diarrhée.	Fièvre.
癌	譫語	昏聩病	痔	氣絕	中風	霍亂	傷寒
Cancer.	Delire.	Letargie.	Hémorrhoides.	Évanouissement.	Paralytie.	Cholera mortuus.	Fièvre.

額頤	躑躅	風凍	金瘡	脫臼	創癩	龜背	頭瘡
Descente.	Mulot aux talons.	Plaie.	Entorse.	Licatrice.	Basos.	Leigne.	Leigne.
手凍風	疵	疑血	挫閃	癰	軟瘡	疣	瘡
Engelures.	Blessure.	Sangraie.	Contusion.	Cloie.	Loupes.	Poinçon.	Poinçon.

佛
語
疾
病
三十一

喘息	流走痛	麻疹	風疹	痘斑	痘瘡	粉刺
Asthme.	Goutte - Crampes.	Rougeole.	Petite vérole salante.	Malgues de petite vérole.	Petite vérole.	Bourgeon.
勞瘵	痛膝	拘攣		痛風	搔裂	
Phtisie.	Sciaticque.	Crampes, spasmes.		Goutte.	Ergotisme.	

聾	翳	爵憂	腸痛	脱疽	聖京	頸硬	直
Surdité.	Jaies.	Mélancolie.	Colique.	Gangrène.	Cataracte.	Torticolis.	
耳鳴	失明	衄血	疝痛	心動	聖京	咳	嗽
Bourdonnement.	Cécité.	Hémorrhagie.	Névralgie.	Palpitation.	Pluision.	Toux.	

乾咳 カラセキ	Logueuche.	感冒 ヒキカゼ	Rhumes.
頭感 エシ	Enchiphrement.	戲嘔 エシ	Enrouement.
黃疸 ヨニ	Jaunisse.	曲骨 カイン	Cagneux.
疫 ペ	Peste.	疫病 ペ	Pestifere.
癩風 レ	Lepree.	傳法 アイン	Impection.
炊腫 コン	Contagion.	痒 テイ	Demangeaison.
發疹 ホ	Quartule.	腫起 ト	Tumeur.

赤疹 ロー	Rubis.	疫腫 サ	Charbon.
香瘡 レ	Sentille.	皸 リ	Ride.
生 レ	Olie.	死 モ	Mort.
癩厚 レ	Lepreux.	中風人 パ	Paralytique.
盲人 ア	Aveugle.	垂涎人 バ	Barband.
吃人 ペ	Begue.	跛子 ブ	Boutoux.
獨眼人 ボ	Borgnes.	龜背人 ボ	Boisse.

佛語彙編 疾病 三十三

体言 五音 卷一

奢人 ヒガリキ

gouche

童子 ソノボ

gourd

賤人 スガメ

gouche

瘠子 カシ

meat

○宮室

家

Maison

宮殿 ゴナシ

Palais

城郭 シタロ

Citadelle

殿 ゴテン

Hôtel

居第 ヤシキ

Palais

住居 スアヒ

Domicile

亭 チン

Berceau

門 モン

Porte

耳門 ミミカド

Porte

藩籬 カキ

Muraille

客館 ヤシキ

Halle

話室 ワシム

Parloir

佛語彙編 卷一 宮室 三十四

伊
言

言

卷一

事

事

事

別屋

Appartement.

書室

Cabinet.

臥房

Chambre a coucher.

厨房

Cuisine.

樓梯

Escalier.

烟窓

Cheminee.

材

Porte.

梁

Solive.

瓦

Guile.

柱

Poteau.

戸

Porte.

鎖器

Serrure.

門栓

Loquet.

魚鎖

Cadenas.

窓

fenetre.

窓格

quichet.

敷居

seuil.

紐制

Couplets.

鴨居

Linteau.

屋

Fait.

寺

Eglise.

大學校

Universite.

戲場

Comedie.

牢室

Prison.

塔

Doyon.

小寺

Masspice.

市店

Marche.

佛

語

卷一

宮室

三十五

佛堂	廟堂	哨堡	鮮魚行	販賣店	雞茅障	舖行
サ マ ヤ	バ ン シ ヨ	ウ ラ ダ ナ	ニ ワ タ シ ヤ	ニ ウ リ ヤ	ニ ワ タ シ ヤ	セ
Chappelle.	Camps de garde.	Poissonnerie.	Magasins.	Boutique.	Poulaillicien.	Boutique.
サ マ ヤ	コ ル ズ ガ ル ド	ポ イ ソ ン リ ー	ガ ル ゴ ト	ポ ー チ	ポ ー ラ リ ー エ ル	ポ ー チ
杖権家	肉肆	故衣舖	秤量行	鳩茅障	鳩茅障	
ド ウ ヤ	ニ ク ミ セ	フル ギ ヤ	メ カ ラ メ ノ ド コ	ハ ト コ ヤ	ハ ト コ ヤ	
Deuane.	Boucherie.	Tripperie.	Doies.	Colombien.	Colombien.	
ド ウ ヤ	ポ ー セ	トリ プ ト ニ	ポ ア エ イ ス	コ ロ ン ビ エ ン	コ ロ ン ビ エ ン	

○服飾

衣服	善衣	熟衣	上盖衣	女徹衣	拖欄
キ モ ノ	ヨ キ モ ノ	ソ ウ ギ	ウ ウ ギ	ヨ シ ク ウ ウ ギ	マ ハ タ レ
Habit.	Habit de dimanche.	Habit de tous jours.	Mantoux.	Suppe de degnus.	Jablier.
ア ビ	ア ビ ズ マ ン セ	ア ビ ズ ト ー ス	ソ ー ル ト ー	ヨ ー パ ズ ズ ー ス	シ ア リ エ イ
新衣			短掛	女帯單	汗襦
ア ビ ヌ イ			ハ ツ リ	ヨ シ ク ウ ウ ギ	シ ユ パン
Habit neuf.			Manteau.	Suppe de degnus.	Chemise.
ア ビ ヌ イ			マ ン ト ー	ヨ ー パ ズ ズ ー ス	シ ミ ス

体言 卷一

襪積 <small>ヒダダ</small>	外襟 <small>ウラマヘ</small>	袂 <small>ソデケ</small>	手貫 <small>テヌキ</small>	履 <small>クツ</small>	袴 <small>ハカマ</small>	冠 <small>カザリ</small>	風領 <small>エリマキ</small>
Shi.	Dan.	Manche.	gant.	souliers.	culotte.	Chapeau.	Carrote.
笹縁 <small>ササヅリ</small>	裏 <small>ウラ</small>	護領 <small>ウツエリ</small>	温手袋 <small>テヲクハメル フクロ</small>	長履 <small>ナガグツ</small>	鞆 <small>タビ</small>	長袴 <small>ナガモシキ</small>	革單 <small>カウシタギ</small>
Shirubet.	Doublure.	Paravents.	Manchon.	Bottes.	Chausson.	Pantalons.	Corps de robe.
社 <small>シヤ</small>	頭網 <small>カウケルツ</small>	服 <small>キモノ</small>	千鳥 <small>チドリ</small>	掛紐 <small>カケヅメ</small>	被 <small>フキ</small>	風領 <small>エリマキ</small>	童衣 <small>コドモノキモノ</small>
Gouplet.	Col.	Habit complet.	Jacot.	Robe de chambre.	Mouchoir de soie.	Housserain.	Manstellet.
襟 <small>エリ</small>	汗襦 <small>アセナシ</small>	常服 <small>ツツギ</small>	雨衣 <small>カッパ</small>	長袴 <small>ナガモシキ</small>	女短掛 <small>メカデ</small>	女短掛 <small>メカデ</small>	Manstellet.
Coll.	Jacot.	Legginge.	Echarpe.	Pantalons.	Manstellet.	Manstellet.	Manstellet.

襪積 <small>ヒダダ</small>	外襟 <small>ウラマヘ</small>	袂 <small>ソデケ</small>	手貫 <small>テヌキ</small>	履 <small>クツ</small>	袴 <small>ハカマ</small>	冠 <small>カザリ</small>	風領 <small>エリマキ</small>
Shi.	Dan.	Manche.	gant.	souliers.	culotte.	Chapeau.	Carrote.
笹縁 <small>ササヅリ</small>	裏 <small>ウラ</small>	護領 <small>ウツエリ</small>	温手袋 <small>テヲクハメル フクロ</small>	長履 <small>ナガグツ</small>	鞆 <small>タビ</small>	長袴 <small>ナガモシキ</small>	革單 <small>カウシタギ</small>
Shirubet.	Doublure.	Paravents.	Manchon.	Bottes.	Chausson.	Pantalons.	Corps de robe.
社 <small>シヤ</small>	頭網 <small>カウケルツ</small>	服 <small>キモノ</small>	千鳥 <small>チドリ</small>	掛紐 <small>カケヅメ</small>	被 <small>フキ</small>	風領 <small>エリマキ</small>	童衣 <small>コドモノキモノ</small>
Gouplet.	Col.	Habit complet.	Jacot.	Robe de chambre.	Mouchoir de soie.	Housserain.	Manstellet.
襟 <small>エリ</small>	汗襦 <small>アセナシ</small>	常服 <small>ツツギ</small>	雨衣 <small>カッパ</small>	長袴 <small>ナガモシキ</small>	女短掛 <small>メカデ</small>	女短掛 <small>メカデ</small>	Manstellet.
Coll.	Jacot.	Legginge.	Echarpe.	Pantalons.	Manstellet.	Manstellet.	Manstellet.

佛語

衣

飾

服飾

三十七

女帽	素光	輕踈絹	繡文	緞子	細縷布
セイヤフフ <i>Coiffes.</i>	ソーパープロラット <i>soie platte.</i>	ゲロースイエイ <i>quosoye.</i>	ブローデリー <i>Broderee.</i>	ド <i>Domas.</i>	ラインビービ子 <i>linge fine.</i>
糸	重露絹	布	帶	細絹	鉛
コルド <i>Cordons.</i>	ソイエイビヤ <i>soyepine.</i>	ラインビー <i>linge.</i>	セイニター <i>ceinture.</i>	ソーパーイビ子 <i>soie finesse.</i>	ボート <i>Bouton.</i>

○飲食

食物	早飯	晚飯	炙肉	牛肉	犢肉
メイヤーヌアリメニス <i>Mets, Aliments.</i>	デイーニーチ <i>Dejeuner.</i>	ソープ <i>Soupe.</i>	カルボナド <i>Carbonade chair.</i>	ブーフサイ <i>Boeuf chair.</i>	ホーサイ <i>veau chair.</i>
兵糧	午飯	煮肉	蒸肉	豚肉	羊肉
プロビスジョン <i>Provision.</i>	ビ <i>Dine.</i>	ボールサイ <i>Boullichair.</i>	ロンチサイ <i>Roti chair.</i>	コンシンサイ <i>Cochon chair.</i>	モータンサイ <i>Mouton chair.</i>

芥子 カラシ	軟卵 ヤシタマゴ	卵 タマゴ	鹽 シホ	冰糖 コホリサトウ	砂糖 サトウ	酥 ス
Moutarde.	Œuf à la coque.	Œuf.	Sel.	Sucre candi.	Sucre.	Beurre.
姜 ショウ	硬卵 カチタマゴ	新卵 アタタキタマゴ	胡椒 コシヤウ	白糖 シロサトウ	粉砂糖 コメサトウ	油 アブラ
Œuf dur.	Œuf frais.	Œuf poivre.	Sucre blanc.	Sucre blanc.	Œuf dur.	Huile.

米 コメ	飯 イシ	乾飯 ホシイ	糙米 ソロゴメ	軟飯 ヤシカクイ	飯湯 ノシノシ	麦飯 ムギイシ
Riz.	Riz bouilli.	Riz sec.	Riz noir.	Riz mou.	Eau de riz.	Mil bouilli.
麥 ムギ	冷飯 ヒヤイシ	白米 シラタコメ	硬飯 コワキイシ	米粉 コメコ	小麥粉 コメコ	豆腐 マメノコ
Mil.	Riz froid.	Riz blanc.	Riz dur.	Farine de riz.	Farine au froment.	Farine de soie.

佛
言
卷一

蕎麥 ソバ
Ale ソレイ サライサイ
Ale ソレイ サライサイ
Ale ソレイ サライサイ

○器用

家具 <small>イダゲ</small> Meuble.	布簾 <small>ノワレ</small> Rideau.	衣厨 <small>タンス</small> Garder-robe.	卧室 <small>チドコロ</small> Lit, Chablit.	枕 <small>マクラ</small> Traversin.	銀齒 <small>カネバコ</small> Copper/porc.
書几 <small>ツタエ</small> Bureau.	火燈 <small>ヒトモシ</small> Lampe.	時規 <small>トケイ</small> Pendule.	睡褥 <small>フトン</small> Mats.	櫃 <small>ヒツ</small> Caisse.	椅子 <small>イス</small> Chaise.

佛
語
卷一
器用
四十一

佛
語
彙
編
卷
一

胡椒匣 コセウイ	刀子 コガタナ	笛 フエ	提琴 コキウ	提燈 テウチン	手燭 テシヨク	方匣 ハコ	燭臺 シヨクダイ
ポ アイウリ エー	コ ト ナ ン	フ ロ ー ナ	ヒ オ ロ ン	ラ ン テ イル ン	シ ラ ン ド ル	ボ イ ン ト	サ ン デ リ エ ー
Poirrier.	Couteau.	Flute.	Violon.	Lanterne.	girandole.	Boite.	Chandelien.
カ ン シ イ レ	バ ナ ナ	ツ ク エ オ ビ	コ ト	イ ビ ツ	シ ン キ リ		
茶壺	盃	几 籠	箏	飯 桶	燭 刀		
モ ー タ ル ガ ー ル	プ ラ タ ナ	ナ ッ ペ	ハ ン プ ー	リ ー ボ イ ン ト	モ ー ケ ー ト		
Moutardien.	Plat.	Shappe.	Harpe.	Ritz Boite.	Mouchettes.		

匕 ナシ	硝子 ヒイドロ	鍋 ナベ	洗手盆 テウシバシ	揚枝 ヤウジ	梳 カシ	通火 ヒカキ	火 盆
ク ロ ー ヤ ー ル	ハ イ ル	ゴ エ ト ー	コ ー ハ ン ト	ニ ー ル デ ン	エイ ト ウ イ ア ム イ ン チ	ペ ー ネ	ヒ バ シ
Cuiller.	Verre.	Paëlle.	Cussette.	Cure dent.	Etui a peignes.	Pelle.	Pinsetts.
ヒ ト シ ノ	ナ ヤ ー レ	カ ミ ノ リ	カ ミ ノ リ	ト シ リ	ア ニ オ ン		
陶器	茶壺	剃子	剃子	井	輪	火 盆	
ポ ル セ ー ン	ボ イ ト ア ー テ ー	ミ ル シ イ ル	ラ ズ ア ー ル	ペ イ ン チ	ア ニ オ ン		
Porcelain.	Boite a the.	Miroir.	Rasoir.	Peigne.	chmear.		

佛
語
彙
編
器
用
四
十
二

炭	薪木	小鍋	油磁壺	灸床	發火匣	火寸
Charbon.	Ysion.	Poëlon.	Cuch a huile.	guil.	Boite d'amadou.	Allumette.
石炭	瓷鍋	瓷壺	銅罐	串辣	燭心	蠟炬
Charbon de terre.	Poêle de terre.	Pot de terre.	Chaudron.	Broche.	Lumignon.	Flambeau.

帚	注碗	白	石臼	桶	掣	鋤
Balai.	Entonnoir.	Mortier.	Mortier a pierre.	Tonneau.	Charme.	Bêche.
拂子	厨刀	杵	礪	提桶	連耨	耨
Plumeau.	Couperet.	Pilon.	Pierre a aiguiser.	seau.	Fléau.	Boyan.

寫本	算書	歌	經典	手簡	唐紙	捻鎖
<i>Cahier.</i>	<i>livre d'arithmétique.</i>	<i>Chanson.</i>	<i>Psautiers.</i>	<i>Lettre.</i>	<i>Chire papier.</i>	<i>Journiquet.</i>
序	歌書	詞書	艷文	書籍	紙	
<i>Préface.</i>	<i>livre de chanson.</i>	<i>Dictionnaire.</i>	<i>Billet doux.</i>	<i>livre.</i>	<i>Papier.</i>	

目錄	筆刀	墨汁	界尺	砂漏	寫書箱
<i>Table.</i>	<i>Cantif.</i>	<i>Encre.</i>	<i>Règle.</i>	<i>Sablion.</i>	<i>Suppette.</i>
驚筆	筆匣	墨汁壺	砂匣	兩脚規	
<i>Plume.</i>	<i>Etui a plumes.</i>	<i>Encrier.</i>	<i>Bois à écrire.</i>	<i>Compas.</i>	

○兵語

戦争 イワヤ	Combat.	野戦 ヒスイキ	Bataille.
練兵 イケンイキ	Bataille rangée.	小戦 コセリア	Escarmouche.
退軍 ヒキアゲ	Retraite.	逃遁 ノカレ	Suite.
後殿 シノガリ	Trainiers.	伏兵 カマリ	Depaite.
再戦 ニノ	Duel.	寨 トリテ	Fort.
小寨 チヤキリテ	Fortin.	城 シロ	Forteresse.

塹 ホリ	tranchée.	堡 カマイ	Fortification.
造堡 ホマロソル	Retranchement.	外郭 トグル	Dehors.
寄隍 ヨセガリ	lignes de communication.	外垣 ソトガキ	Remparts.
垣 トイ	Murs.	防銃堤 マシヨアテ	Position.
背形 セシゲ	Demi-lune.	銃臺 コホノダイ	Cavaliers.
平防 ヒラナリ	Plate-forme.	塹際 ホリキワ	Escarpe.
銃堤 コホノダイ	Plate-forme.		
鹿角 シカモキ	Osage a corne.		

哨堡	防銃籠	東落	外垣	四面寨	天守	塹外際	射銃孔	胸壁	襲敵門	落門	地雷坑	破壞所	軍營
バンゴヤ	タモケカゴ	モカリ	ソトガイ	シカクアトダテ	テンシ	ホリソトモツ	チヤウキョウ	ムネ	チヤウキョウ	オトニスルモン	チヤウキョウ	チヤウキョウ	チヤウキョウ
Corps de garde.	Gabion.	Fraises	Muraille braye.	Redoute.	Bongion.	Contrescarpe.	Embasure.	Parapet.	Porterne.	Herse.	Chine.	Briche.	Camp.
コルヤ	ガビオン	フライゼス	ホセブライ	ルーゴオート	ボンヨン	コントレスカルパ	エンブアジュール	パラペット	ポトネル	ヘイルス	チン	チヤウキョウ	カンプ

承塵	一箇銃	銅珂珣	大銃	射放	銃口	闘器	砲坐	藥室	火門	野戰具	鐵珂珣	珂珣	衆銃
テマク	ヒツツクシヤ	アケチノカシ	ラホツマ	ウチハナシ	スグナ	タカヒノダ	チホウダ	クスリモチ	ヒゲチ	ヤセシヤク	テツノカシ	カノシ	ヨホクシヤ
Tente.	Pièce d'artillerie.	Canon de fonte.	Grand canon.	Coups de canon.	Bouche du canon.	Artirail.	Aspuit.	Chambre.	Lumière.	Pièce de campagne.	Canon de fer.	Canon.	Train d'artillerie.
テント	ピエスアルチユハリ	カノンズホント	ガラウカノン	コープズカノン	ガセズカノン	アトイライウ	アプオー	コーラマ	ルミエール	ピエスカノン	カノンズ	カノン	トライン

銃藥器	長大銃	柘榴彈	鎖彈	霰彈	天炮彈	珂珀彈
銃藥器	長大銃	柘榴彈	鎖彈	霰彈	天炮彈	珂珀彈
ギブエール	コーブル	グレナド	アンギー	デラミー	ボンバ	ボレー
ギブエール	コーブル	グレナド	アンギー	デラミー	ボンバ	ボレー
兵糧袋	火藥線	天炮	杵彈	鉛彈	破門銃	燒彈
兵糧袋	火藥線	天炮	杵彈	鉛彈	破門銃	燒彈
ハイツェル	メッケ	モルチエ	ボレー	バルス	ペタル	ボレー
ハイツェル	メッケ	モルチエ	ボレー	バルス	ペタル	ボレー
ハイツェル	メッケ	モルチエ	ボレー	バルス	ペタル	ボレー

武器	鳥銃	射鳥銃	馬銃	短銃	銃柄	箭中
武器	鳥銃	射鳥銃	馬銃	短銃	銃柄	箭中
ピストル	モウケット	モウケット	カマリ	ピストル	モンテ	カノン
ピストル	モウケット	モウケット	カマリ	ピストル	モンテ	カノン
ライフル	ライフル	ライフル	カマリ	ライフル	ライフル	ライフル
ライフル	ライフル	ライフル	カマリ	ライフル	ライフル	ライフル
ライフル	ライフル	ライフル	カマリ	ライフル	ライフル	ライフル

藥池	Bagpinet.	龍頭	Chien.
口徑	Calibre.	棚杖	Baguette.
柄尾	Croque.	照星	Guidon.
銃鎗	Baionette.	燧石	Pierre.
彈丸	Balle.	火藥	Poudre.
藥包	Cartouche.	出彈杖	Force-bonnie.
藥造	Pulverin.	製藥	Chimie.

定量藥	Charge.	劍	Sabre.
佩劍帶	Baudrier.	戰刀	Cimeterre.
刺刀	Poignard.	鎧	Armure.
頭鎧	Gorgerein.	首鎧	Cocarde.
身甲	Cuirasse.	鎖子鎧	Cotte de mailles.
袖鎧	Brasgard.	槍	Lancee.
橫刃	Hallebarde.	投箭	Baril.

佛語彙編 卷一 兵語 四十九

刀鞘	双	劍頭	劍夾	棒	矢	鉞
ホー ル スター	ラ ム	ポ ム オー	ガ ル ド デ オー チ エイ ペイ	マ ス オー	フ レ セ	ハ セ デ アル メ ス
<i>Tournau.</i>	<i>Lame.</i>	<i>Pommeau.</i>	<i>garde d'une épée.</i>	<i>Masque.</i>	<i>flèche.</i>	<i>Hache d'armes.</i>
鉤	鋒	身	劍把	刀	投石機	弓
カ ギ	キ ツ サ キ		ツ カ バ		イ シ ヒ キ ツ メ	
ク ロ ペ イ	ポ ア イ ン ト	フ ラ グ	ポ ア イ ン エイ	エイ ペ イ	フ ロ ン ド	アル ク
<i>Crochet.</i>	<i>Pointe.</i>	<i>Plaque.</i>	<i>Poignée.</i>	<i>Epee.</i>	<i>Foudre.</i>	<i>arc.</i>

釘鉸	防牌	旗	小鼓	俸錢	護	殺掠	市掠
カナ モノ	タ テ	ハ タ	コ ダイ コ	ヤ ク レ ウ	オ ソ ウ	キ ラ ボ ウ	チ ホ ウ
ド ー イ ー ウ	ポ ー ク リ ー エイ	エ ン セ イ ー ン	タ ン ホ ー ラ イ ン	パ イ ー	ア ト ア ク	サ ク デ オー チ ウ イ ル	サ ク デ オー チ ウ イ ル
<i>Douille.</i>	<i>Bouclier.</i>	<i>Enseigne.</i>	<i>Tambourin.</i>	<i>Paie.</i>	<i>ostaque.</i>	<i>pas d'une ville.</i>	<i>pas d'une ville.</i>
箭筒	騎旗	鼓	銅造鼓	垂城	殺掠	入掠	
ヤ ツ バ	キ ン ハ タ	タ イ コ	五 子 ウ ツ ウ タイ コ	ウ イ シ テ	キ ラ ボ ウ	チ ホ ウ	
カ ル 名 ー イ	エイ テ ン ダ ル	カ イ ス ス	ク イ ン バ ル	ア ス ス オー	ピ ヤ ヒ ー	ホ ー テ イ ン	
<i>Carquois.</i>	<i>Etendard.</i>	<i>Caisse.</i>	<i>Timbales.</i>	<i>Chapart.</i>	<i>Pillage.</i>	<i>Butin.</i>	

凱陣	血池	死骸	和睦	休戰	旅具	開城
Triomphe.	Carnage.	Morts.	Paix.	Suspension de armes.	Bagages.	Reddition d'armes.
火器	勝	重傷人	戰場	會盟	戰具	戰具
Feu d'artifice.	Victoire.	Blessés.	Camp de bataille.	Capitulation.	Munitions.	Munitions.

別隊	列及	騎隊	隊翼	後軍	中軍	火箭
Detachement.	Regiment.	Escadron.	Aile d'une armée.	Arrière-garde.	Centre.	Musée.
小軍	偏尼	撥龍	遊軍	暗令	軍隊	前軍
Boignée d'hommes.	Compagnie.	Bataillon.	Corps de réserve.	Ordre du jour.	Corps de bataille.	Avant-garde.

者家錨 ヨカイイカリ	拵綱 イカリソナ	拵組 ホシミミテ	拵帶 フチミシ	頂桅帆 テシミンホ	前帆 マホ	帆足 ホアシ
Master's anchor.	Cable.	Après	Passillon.	Muniere.	Voile de misaine.	Point de la voile.
錨柄 イカリノエ	拵 イカリ	組 ツチ	拵火 フチノロ	頂桅旗 テシミンハタ	後帆 アトホ	帆 ホ
Derger.	Anchor.	Corde.	Signal.	Banderoles.	Voile d'artimon.	

拵輪 イカリノ	役人 エヒト	子舎 コヤ	玳瑁 カウ	大發炮 オホイシビヤ	漏水穴 ミソラキス	船縁 フナヅチ	懸室 ノリジイ
Arganneau.	Cabane.	Canons de vingt livres de balle.	Canons de vingt livres de balle.	Pierrier.	Dalat.	Couloirs.	Thomae.
錨網穴 イカリノキ	碇宿所 イカリヤド	備銃所 イシキヤド	射銃門 イシキカド	庖厨 イシキドコロ	庖厨 イシキドコロ	盤針 イシキ	盤針 イシキ
Escaliers.	Bon mouillage.	Boulevards.	Boulevards.	Tougon.	Tougon.	Boussole.	Boussole.

測深器 ツカサカシキ	測深器 リ ligne a sonder.	瀝青 チヤン	瀝青 ポ Poivre
軟瀝青 ヤワカシキ	軟瀝青 ゴ goudron.	水道 ミヅミチ	水道 ホ Voie d'eau.
放船 カシラフネ	放船 サ Chaloupe canonniere.	破船 ハセ	破船 ノ Vauvraye.
小船 コフネ	小船 カ Canot.	早舟 ハヤフネ	早舟 ブ Briquantin.
軍艦 イフネ	軍艦 フ Fregate.	快船 ハヤフネ	快船 ア Allegre.
大軍艦 オホイフネ	大軍艦 フ Flotte.	渾舟 ハヤフネ	渾舟 ハ Pique.
樓船 キモノフネ	樓船 ヤ Yacht.		

一挽船 イツボフネ	一挽船 ガ Galion.	砲放船 チヤン	砲放船 ガ Galiste a bombes.
飛舸 ハヤフネ	飛舸 ガ Galere.	輕船 ハヤフネ	輕船 サ Chaloupe.
告船 ツカサカシキ	告船 パ Paquebot.	蒸氣船 ジキフネ	蒸氣船 バ Bateau a vapeur.
旅具 タビカウジ	旅具 バ Berge.	小舸 コフネ	小舸 エ Loguit.
平底船 フツボフネ	平底船 バ Bac.	渡船 ワタシフネ	渡船 バ Bacot.
運船 ヒキフネ	運船 バ Barge de trait.	行李船 ヒキフネ	行李船 バ Barge marchande.
燒夷船 ヤキフネ	燒夷船 ブ Brislot.	利仁船 リニフネ	利仁船 フ Vaisseau de ligne.

裸船	ハダカフネ	カールスス	デ	ウン	フイ	ス	オー
一隊	グンセウ	Flotte.			エ	ス	カール
牙旗船	イナダイセウ	Flaisseau amiral.			エン	バル	シ
水戦	スイケン	Combat naval.			テ	ス	エン
楫	カイ	Rame			エイ	ユ	ブ
造船術	ツクリセウ	Architecture.					

神	カミ	Dieu.			イ	シ	カ
歳神	トシノカミ	Janus.			ヨ	ピ	タル
海神	ウミノカミ	Neptune.			プ	ロ	ン
時神	トキノカミ	Saturne.			ア	ポ	ロン
勇神	ユウノカミ	Hercule.			メ	ル	コ
醫神	イノカミ	Esculape.			エイ	オ	ル
神							
佛	ブツ	Bouddha.					
天神	テンノカミ	Jupiter.					
地獄神	ヂゴクノカミ	Pluton.					
歌神	ウタノカミ	Apollon.					
辨神	ハジメノカミ	Hercule.					
風神	カゼノカミ	Boree.					

佛語彙編

卷一

神佛

朝神	園神	牧神	睡神	默神	愛神	火神
Chiron.	Triump.	Pan.	Morphee.	Hypocrate.	Cupidon.	Vulcan.
朝神	酩酊神	林神	森神	酒神	戀神	軍神
Chiron.	Silence.	Sylvain.	Jaune.	Bacchus.	Amour.	Mars.

饗應神	家神	天女神	雨女神	地獄女神	禮女神	幸女神
Comus.	Penates.	Junon.	Juis.	Proserpine.	Parque.	Fortune.
擗掌神	泳神	訟女神	軍女神	海女神	愛女神	童神
Castor.	Palemon.	Themis.	Bellone.	Proctis.	Venus.	Hebe.

神人	水女神	狩女神	産神	秋神	火女神	曉神
カミナシヒト	ミヅメカミ	カサノメカミ	ウツノカミ	アキノカミ	ヒノメカミ	アカサキカミ
Sanctus.	Maïade.	Diane.	Lucine.	Vertume.	Veesta.	Shuore.
レノイデ ンパン シオン	ナ ン ハ メ ト	ジ ア ン	ロ ー レ ン	ヘ ル ト ー ム	ヘ ス タ	オ ロ ン
化脱人	魔女神	歌女神	仇神	花神	耕女神	神母
カミナシヒト	マノメカミ	ウタメカミ	アウノカミ	ハナノカミ	ウツメカミ	カミノハハ
Redempteur.	Jéie.	Sept mused.	Memessis.	Flore.	Peres.	Cybele.
レノイデ ンパン シオン	レノイ エ	レノイ セ セ セ	レノイ ン ン ン	レノイ ロー ン	レノイ レ ス	レノイ ム ン

化脱	過縁	固	獲生	造物者	天徳	無神
カミナシヒト	カミナシヒト	カミナシヒト	イキガヘル	ソウゾウノシヤ	テンノトク	カミナシヒト
Redemption.	Prodestination.	Inducissement.	Réurrection.	Créateur.	Divigance céleste.	Astheie.
レノイデ ンパン シオン	レノイ エ ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン
再生	成神	蒙昧	登天	天命	無涯	佛法
カミナシヒト	カミナシヒト	カミナシヒト	テンノカミ	テンノカミ	カミナシヒト	カミナシヒト
Régénération.	Sanctification.	Supplément.	Ascension.	Providence.	Éternité.	Adoration.
レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン	レノイ ン ン ン ン

○金石

寶石	祖母錄	瑪瑙	蠟石	琥珀	金屬
Amethyste.	Emeraude.	Agate.	Alabastr.	Amber.	Metal.
金剛石	魯別印	比耶斯	珊瑚	螺鈿	金
Diamant.	Rubis.	Jaspe.	Corail.	Perle.	Or.

金箔	水銀	黃銅	亞鉛	鍍	鍍葉	鉛粉
Or en feuille.	Mercur.	Cuivre jaune.	Stinc.	Feu.	Feu blanc.	Craie.
銀	銅	白金	錫	鋼	鉛	鎊
Argent.	Cuivre.	Platine.	Etain.	acier.	Plomb.	Bois.

佛語彙 卷一 金石 五十九

銀線 ギンセン	鐵線 テツセン	砒 ヒ	水晶 スイセウ	蒼鉛 イヨシロメ	硫黃 イソウ	鑛泉 イゲ	結露土 ケレイゴ	白堊 クワイ
fil d'argent.	fil de fer.	arsenic.	crystal.	bitume.	sulfure.	eau mineral.	chaux.	plâtre.
	金線 キンセン	綠礬 ロクバン	明礬 メイバン	安壇王 アエチモウ	硝石 セウセキ	結露土 ケレイゴ	白堊 クワイ	白堊 クワイ
	fil de or.	nitriol	alum.	antimoine.	salpêtre.	chaux.	plâtre.	plâtre.

○數量

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二
un.	deux.	trois.	quatre.	cinq.	six.	sept.	huit.	neuf.	dix.	onze.	douze.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

十三	<i>Treize.</i>	13	十四	<i>Quatorze.</i>	14
十五	<i>Quinze.</i>	15	十六	<i>Seize.</i>	16
十七	<i>Dix-sept.</i>	17	十八	<i>Dix-huit.</i>	18
十九	<i>Dix-neuf.</i>	19	二十	<i>Vingt.</i>	20
廿一	<i>Vingt-un.</i>	21	三十	<i>Trente.</i>	30
四十	<i>Quarante.</i>	40	五十	<i>Cinquante.</i>	50
六十	<i>Soixante.</i>	60	七十	<i>Soixante-dix.</i>	70

八十	<i>Quatre-vingt.</i>	80	九十	<i>Quatre-vingt-dix.</i>	90
百	<i>Cent.</i>	200	千	<i>Mille.</i>	2000
萬	<i>Dix-mille.</i>	10000	十萬	<i>Cent-mille.</i>	100000
百萬	<i>Million.</i>	1000000	第一	<i>Le premier.</i>	
第二	<i>Le second.</i>		第三	<i>Le troisième.</i>	
第四	<i>Le quatrième.</i>		第五	<i>Le cinquième.</i>	
第六	<i>Le sixième.</i>		第七	<i>Le septième.</i>	

冊

語彙

六十一

數量

六十一

第八	ルハ huitième. ウイトイーエム	第九	ルハ neuvième. ヌフイーエム
第十	ルハ dixième. ジエーエム	第十	ルハ dixième. ジエーエム
第十二	ルハ douzième. ドージーエム	第十三	ルハ treizième. テレイブイーエム
第廿	ルハ vingtième. フアインジチーエム	第廿一	ルハ vingtième-un. フアインジチーエム シン
第百	ルハ centième. センダチーエム	第千	ルハ milleième. ミルイーエム
百	100	千	1000

佛語箋卷一終

佛語箋
百冊
六冊
二冊
一冊

